

Initiation aux cas

Cours d'arabe en 3e

Découvrir la déclinaison arabe 3e : une voyelle qui change

Observe ces trois phrases. Le même nom **الْوَلَدُ** *al-waladu* : « le garçon » apparaît trois fois, mais sa dernière voyelle n'est pas la même :

- **جَاءَ الْوَلَدُ.** *jā'a l-waladu*. : « Le garçon est venu. » Le garçon fait l'action : il est **sujet**.
- **رَأَيْتُ الْوَلَدَ.** *ra'aytu l-walada*. : « J'ai vu le garçon. » Le garçon subit l'action : il est **complément d'objet**.
- **سَلَّمْتُ عَلَى الْوَلَدِ.** *sallamtu 'alā l-waladi*. : « J'ai salué le garçon. » Le garçon vient après la préposition **عَلَى**.

En français, c'est la place du mot qui indique sa fonction. En arabe, c'est en plus **la voyelle finale** : on l'appelle la désinence. Ce système porte un nom : **الإِعْرَابُ** *al-i'rāb* : « la déclinaison ». Tu l'entendras surtout à la radio, dans les journaux télévisés et quand on lit un texte à voix haute avec soin.

Un même mot, trois terminaisons, trois cas

-u : nominatif

الْوَلَدُ
الرَّفْعُ

جَاءَ الْوَلَدُ

Le garçon est venu.

-a : accusatif

الْوَلَدَ
النَّصْبُ

رَأَيْتُ الْوَلَدَ

J'ai vu le garçon.

-i : génitif

الْوَلَدِ
الْجَرُّ

مَعَ الْوَلَدِ

avec le garçon

Seule la dernière voyelle change : c'est la fonction du mot qui la choisit.

Le même mot au nominatif, à l'accusatif et au génitif.

Définition

L'arabe a **trois cas** :

- le **nominatif** **الرَّفْعُ** *ar-raf'*, marqué par - (u) : le mot est dit **مَرْفُوعٌ** *marfū'* ;

- l'**accusatif** النَّصْبُ *an-naṣb*, marqué par َ (-a) : le mot est dit مَنْصُوبٌ *manṣūb* ;
- le **génitif** الْجَرُّ *al-jarr*, marqué par ِ (-i) : le mot est dit مَجْرُورٌ *majrūr*.

Le nominatif (-u) : le sujet et la phrase nominale

Un nom est au nominatif quand il est **sujet d'un verbe** الْفَاعِلُ *al-fā'il*, ou quand il forme une **phrase nominale** : le sujet الْمُبْتَدَأُ *al-mubtada'* et l'attribut الْخَبَرُ *al-khabar* sont tous les deux au nominatif.

- كَتَبَ التِّلْمِيزُ الدَّرْسَ. *kataba t-tilmīdhū d-darsa*. : « L'élève a écrit la leçon. »
- الْبَيْتُ كَبِيرٌ. *al-baytu kabīrun*. : « La maison est grande. »
- الْجَوُّ جَمِيلٌ. *al-jawwu jamīlun*. : « Il fait beau. »

Règle

Le sujet du verbe et les deux mots de la phrase nominale prennent ُ s'ils ont l'article, et le tanwin ٌ (-un) s'ils sont indéfinis : الْبَيْتُ *al-baytu* mais بَيْتٌ *baytun* : « une maison ».

L'accusatif (-a) et le tanwin -an

Le **complément d'objet direct** الْمَفْعُولُ بِهِ *al-maf'ūlu bihi* est à l'accusatif. Avec l'article, il prend شَرِبْتُ الْحَلِيبَ. *sharibtu l-ḥalība*. : « J'ai bu le lait. » Sans article, il prend le tanwin ً (-an), que l'on écrit avec un alif de support :

- رَأَيْتُ وَلَدًا. *ra'aytu waladan*. : « J'ai vu un garçon. »
- اشْتَرَيْتُ قَلَمًا. *ishtaraytu qalamān*. : « J'ai acheté un stylo. »
- قَرَأْتُ قِصَّةً. *qara'tu qiṣṣatan*. : « J'ai lu une histoire. »

Règle

Tanwin de l'accusatif = ً : on ajoute un alif après la lettre finale (كِتَابًا, بَيْتًا). **Exception** : après la ta marbouta, pas d'alif (مَدْرَسَةٌ, قِصَّةٌ).

À la pause, en fin de phrase, ce tanwin se prononce simplement « ā » : on dit *ra'aytu waladā*. C'est la seule désinence que l'on entend encore quand on s'arrête.

Le génitif (-i) après une préposition

Après une **préposition** حَرْفُ جَرٍّ *ḥarfū jarrin* comme مَعَ, عَلَى, مِنْ, إِلَى, فِي ou بِ, le nom est toujours au génitif :

- فِي الْبَيْتِ *fī l-bayti* : « dans la maison »
- ذَهَبْتُ إِلَى السُّوقِ. *dhahabtu ilā s-sūqi*. : « Je suis allé au marché. »
- سَكَنَّا فِي بَيْتٍ قَدِيمٍ. *sakannā fī baytin qadīmin*. : « Nous avons habité dans une vieille maison. »

Le complément du nom (deuxième terme de l'annexion, que tu connais déjà) est lui aussi au génitif : كِتَابُ الْوَلَدِ *kitābu l-waladi* : « le livre du garçon ».

Attention

- Un mot qui porte l'article ال ne prend **jamais** de tanwin : الْوَلَدُ et non الْوَلَدُ (faux).
- L'adjectif s'accorde aussi en cas avec son nom : رَأَيْتُ بَيْتًا كَبِيرًا. *ra'aytu baytan kabīran*. : « J'ai vu une grande maison. »
- Un mot terminé par ي comme مُوسِيقَى ne change pas : sa désinence ne s'entend pas.

Le pluriel en -ūna / -īna

Le pluriel masculin externe (الْمُهَاجِرُونَ, الْمُعَلِّمُونَ, اللَّاعِبُونَ) n'a que **deux formes** :

Cas	Forme	Exemple	Traduction
nominatif	وَنَ	وَصَلَ الْمُهَاجِرُونَ. <i>waṣala l-muhājirūna</i> .	Les migrants sont arrivés.
accusatif	يَنَ	رَأَيْتُ الْمُهَاجِرِينَ. <i>ra'aytu l-muhājirīna</i> .	J'ai vu les migrants.
génitif	يَنَ	تَكَلَّمْتُ مَعَ الْمُهَاجِرِينَ. <i>takallamtu ma'a l-muhājirīna</i> .	J'ai parlé avec les migrants.

Le pluriel masculin externe : deux formes

-ūna : nominatif

المُهَاجِرُونَ

وَصَلَ المُهَاجِرُونَ

Les migrants sont arrivés.

(sujet)

-īna : accusatif et génitif

المُهَاجِرِينَ

رَأَيْتُ المُهَاجِرِينَ

J'ai vu les migrants. (COD)

مَعَ المُهَاجِرِينَ

avec les migrants (après préposition)

Pas de forme spéciale en -a : l'accusatif prend la même forme que le génitif.

Le pluriel masculin externe : -ūna pour le sujet, -īna ailleurs.

Remarque : quand le verbe vient avant son sujet pluriel, il reste au singulier : وَصَلَ (et non وَصَلُوا المُهَاجِرُونَ).

Vocabulaire de la déclinaison arabe 3e

Arabe	Prononciation	Français
الإِعْرَابُ	al-i'rāb	la déclinaison
الرَّفْعُ	ar-raf'	le nominatif
النَّصْبُ	an-naṣb	l'accusatif
الْجَرُّ	al-jarr	le génitif
مَرْفُوعٌ	marfū'	au nominatif
مَنْصُوبٌ	manṣūb	à l'accusatif
مَجْرُورٌ	majrūr	au génitif
الْفَاعِلُ	al-fā'il	le sujet du verbe
المَفْعُولُ بِهِ	al-maf'ūlu bihi	le complément d'objet direct
الْمُبْتَدَأُ	al-mubtada'	le sujet de la phrase nominale
الْخَبَرُ	al-khabar	l'attribut (le prédicat)
حَرْفُ جَرٍّ	ḥarfu jarrin	une préposition

التَّنْوِينُ	at-tanwīn	le tanwin (la nounation)
--------------	-----------	--------------------------

Méthode

1. Trouver le verbe ou repérer la phrase nominale.
2. Se demander qui fait l'action : c'est le sujet, au nominatif (-u).
3. Se demander quoi ou qui subit l'action : c'est le COD, à l'accusatif (-a ou -an).
4. Repérer les prépositions : le nom qui suit est au génitif (-i ou -in).
5. Vérifier l'article : avec ال, une seule voyelle ; sans article, le tanwin.

À retenir

- Nominatif - / - : sujet du verbe, sujet et attribut de la phrase nominale.
- Accusatif ل / - : complément d'objet ; pas d'alif après la ta marbouta.
- Génitif - / - : après une préposition et dans le complément du nom.
- Pluriel externe : وَنْ au nominatif, يْنْ à l'accusatif et au génitif.
- Article et tanwin ne vont jamais ensemble.

Pour aller plus loin

Entraîne-toi avec les exercices sur les cas en arabe, puis vérifie tes acquis avec le QCM sur la déclinaison. Au lycée, tu approfondiras ces règles dans le cours sur la déclinaison et les fonctions.